

# E56 - The Ojamanbo Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

As long as modern-day  
crimes involve people,

**[00:04]** ---

there are no  
unsolvable mysteries!

**[00:06]** ---

Today's guests are super special!

**[00:08]** ---

Relationships can be complex things!

**[00:10]** ---

He sees the  
single truth for what it is,

**[00:12]** ---

and looks like a kid  
but has the mind of an adult!

**[00:14]** ---

His name? Detective Conan!

**[02:06]** ---

The Ojamanbo Murder Case

**[02:07]** ---

The Ojamanbo Murder Case.

**[02:12]** ---

Sunday, 7:00 a.m.

**[02:20]** ---

Come on, Dad!

**[02:22]** ---

Are you worn out already?

**[02:26]** ---

Don't blame me,  
blame my hangover...

**[02:29]** ---

He's the one who suggested  
it in the first place...

**[02:31]** ---

Yeah. We just came along...

**[02:36]** ---

Okay, only two more  
kilometers to the park!

**[02:39]** ---

Come on, you can do it!

**[02:41]** ---

Let's take a break for a minute...

**[02:44]** ---

Ojamanbo Cleaning Company, Eastern  
Business Director, Tsunehisa Fujii (27)

**[02:49]** ---

What's this?

**[02:58]** ---

Over here!

**[03:11]** ---

You two stay here!

**[03:20]** ---

Ojamanbo Cleaning Company,  
President, Hideyuki Nakayama (29)

**[03:28]** ---

*Asagi-san! Asagi-san!*

**[03:30]** ---

Ojamanbo Cleaning Company,  
President's Secretary, Kuniko Asagi (31)

**[03:31]** ---

Yes? Is something the matter, sir?

**[03:33]** ---

It appears something  
happened outside.

**[03:38]** ---

Could you go take a look for me?

**[03:40]** ---

Yes, of course.

**[03:44]** ---

Hey, call an ambulance!

**[03:45]** ---

This looks bad!

**[03:50]** ---

It's the same drawing as that truck's.

**[03:53]** ---

He's dead.

**[03:54]** ---

It looks like that iron  
girder fell on him from above...

**[03:58]** ---

Neither of the buildings have windows.

**[04:01]** ---

Meaning this  
girder fell from the roof?

**[04:03]** ---

Who are you?

**[04:05]** ---

We were cleaning the  
building across the street--

**[04:07]** ---

we're from Ojamanbo.

**[04:09]** ---

Sorry to ask, but could you  
check out this abandoned building?

**[04:12]** ---

Someone might have  
dropped the girder from it.

**[04:15]** ---

Right!

**[04:19]** ---

Oh? Those are our--

**[04:22]** ---

It's just my luck that  
I'd run into a big incident

**[04:24]** ---

first thing Sunday morning...

**[04:26]** ---

Fujii-san!

**[04:28]** ---

You know him?!

**[04:29]** ---

Yes! He's one of  
our company's directors!

**[04:33]** ---

But why?

**[04:46]** ---

So Fujii-san was on his  
way from his office up ahead

**[04:49]** ---

to the main office here?

**[04:51]** ---

Yes. He was supposed to meet  
the company president at 9:00.

**[04:55]** ---

Oh, that's right!

I need to inform him about this!

**[04:58]** ---

Sir!

**[05:00]** ---

Asagi-san. What happened?

**[05:02]** ---

It's Director Fujii...

**[05:03]** ---

Did something happen to him?

**[05:07]** ---

Fujii!

**[05:08]** ---

Asagi-san!

**[05:09]** ---

Move the Manbo Mobile away  
from that building right away!

**[05:13]** ---

It'll be in the way when  
the police get here! Hurry!

**[05:16]** ---

Right!

**[05:20]** ---

But why did this happen?

**[05:32]** ---

Come on in.

**[05:38]** ---

What's that switch for?

**[05:41]** ---

Now, then. When  
the incident occurred,

**[05:43]** ---

Nakayama-san was in this room,

**[05:45]** ---

and Asagi-san was in  
the room next door. Right?

**[05:49]** ---

Yes.

**[05:50]** ---

Is there anyone  
who can vouch for this?

**[05:52]** ---

Sorry?

**[05:54]** ---

The truth is, right after the incident,

**[05:57]** ---

Mori-kun here asked  
your employees to inspect

**[05:59]** ---

the abandoned building next door.

**[06:01]** ---

Yes, so I've heard.

**[06:03]** ---

But they didn't find  
anyone suspicious, right?

**[06:06]** ---

Nope.

**[06:06]** ---

But when I thought hard about it,

**[06:09]** ---

I realized there's  
also a high possibility

**[06:11]** ---

the iron girder was dropped  
from the roof of this building.

**[06:15]** ---

Floors 3 and up belong  
to a parent company.

**[06:19]** ---

I hear floors 1 and 2 are  
being rented out to your company.

**[06:23]** ---

And from what  
the security guard told us,

**[06:26]** ---

the parent company above  
you is closed because it's Sunday.

**[06:30]** ---

Other than Nakayama-*san* and Asagi-*san*,

**[06:32]** ---

nobody had entered this building.

**[06:35]** ---

That's what he said.

**[06:38]** ---

So you want to know our alibis?

**[06:41]** ---

I don't know what to say.

**[06:43]** ---

There wasn't anyone  
else to vouch for us...

**[06:50]** ---

This switch is--

**[06:53]** ---

I can see the road out front!

**[06:55]** ---

Judging from this angle,  
there must be a camera on the roof!

**[06:59]** ---

It's recording!

**[07:03]** ---

Now I see! The camera's  
angle changes automatically!

**[07:08]** ---

Which means that when it's on manual

**[07:10]** ---

you use this stick  
to change the angle...

**[07:13]** ---

Hey, you! Don't touch  
other people's things!

**[07:21]** ---

Is this your wife, Nakayama-san?

**[07:24]** ---

No, that's my sister.

**[07:25]** ---

Your sister?

**[07:27]** ---

Yes. But she passed away this January...

**[07:31]** ---

Dad!

**[07:33]** ---

I'm sorry to hear that...

**[07:37]** ---

But becoming a company  
president at such a young age...

**[07:40]** ---

That's really something!

**[07:42]** ---

This company was originally just me,  
Fujii, and my sister Kumiko

**[07:45]** ---

back in my college days.

**[07:47]** ---

We originally started it  
as a "jack-of-all-trades" shop.

**[07:50]** ---

We came up with the name "Ojamanbo"

**[07:53]** ---

because we would actively go  
to random homes and demand work.

**[07:58]** ---

I see.

**[07:59]** ---

But to our delight, the business  
did much better than we ever expected.

**[08:03]** ---

Two years later,  
we took our first step into cleaning

**[08:06]** ---

by creating the  
Ojamanbo Cleaning Company.

**[08:10]** ---

I took the role  
of company president,

**[08:13]** ---

and Fujii oversaw work as business  
director of the eastern region.

**[08:18]** ---

My sister worked as my secretary,

**[08:21]** ---

but she died in  
an accident in January.

**[08:25]** ---

Inspector.

**[08:26]** ---

I'll tell you since you'd  
eventually find out anyway,

**[08:29]** ---

there was some  
trouble between me and Fujii.

**[08:32]** ---

Trouble?

**[08:35]** ---

Fujii was going to start his  
own cleaning company by himself.

**[08:39]** ---

Because of this, he tried to take  
several highly-skilled employees

**[08:43]** ---

along with him, so...

**[08:46]** ---

Whenever we met, we always  
clashed with each other.

**[08:50]** ---

I was supposed to talk  
with Fujii again today.

**[08:54]** ---

I got it!

**[08:55]** ---

You already figured it out?!

**[08:57]** ---

Nakayama-*san* was the one

who dropped the girder from the roof!

**[09:01]** ---

Asagi-*san* and Nakayama-*san* are lovers,

**[09:04]** ---

so she's lying to cover for him!

**[09:11]** ---

What's so funny?

**[09:14]** ---

As if he and I would ever be lovers!

**[09:18]** ---

Sorry, but you're wrong, Mori-*san*.

**[09:21]** ---

The reason being that  
she's getting married next month!

**[09:25]** ---

Married?

**[09:29]** ---

Inspector!

**[09:30]** ---

It wasn't much, but we found  
a mark made by an iron girder

**[09:33]** ---

on the roof of the building next door.

**[09:35]** ---

What?!

**[09:36]** ---

So the girder fell from the  
roof of the abandoned building!

**[09:39]** ---

We also found this harmonica  
lying next to the body...

**[09:43]** ---

His name's on it, so it would  
seem it belongs to Fujii-*san*...

**[09:47]** ---

Yes, that's his.

**[09:50]** ---

I've seen it on several occasions.

**[09:53]** ---

However, we couldn't  
find any fingerprints on it at all.

**[09:58]** ---

It's clean, almost as if  
it had been wiped with a cloth.

**[10:02]** ---

If it belongs to Fujii-*san*,  
shouldn't his fingerprints be on it?

**[10:05]** ---

Yes, but...

**[10:08]** ---

I just remembered  
some unimportant business.

**[10:10]** ---

Would you mind  
if I leave for just a bit?

**[10:12]** ---

No, that would be fine.

**[10:14]** ---

Thank you.

**[10:15]** ---

Asagi-san. Contact Fujii-kun's  
parents and fiancée.

**[10:19]** ---

Right!

**[10:23]** ---

Fujii-san has a fiancée?

**[10:25]** ---

Yes. Apparently she's the  
daughter of a wealthy man,

**[10:28]** ---

and the start-up funds  
for his new company

**[10:30]** ---

were supposed to come from him.

**[10:32]** ---

Say, how did  
Nakayama-san's sister die?

**[10:36]** ---

She was in an accident.

**[10:38]** ---

An accident?

**[10:39]** ---

Yes.

**[10:40]** ---

Apparently she had a  
big argument with her brother

**[10:43]** ---

and quit in December.

**[10:45]** ---

I was hired as her replacement.

**[10:49]** ---

But she took a part-time  
job at a construction company

**[10:53]** ---

and was hit in the head by an  
iron girder on a construction site.

**[10:57]** ---

Come again?!

**[10:58]** ---

That's exactly the same as  
what happened this morning!

**[11:02]** ---

That's why I've been thinking about  
how terrible coincidences can be...

**[11:06]** ---

Was it really a coincidence, though?

**[11:09]** ---

Could his sister's  
death have some relevance

**[11:12]** ---

to the truth behind this incident?

**[11:15]** ---

If so, then it's highly likely  
that Nakayama-san did it!

**[11:19]** ---

But how?!

**[11:21]** ---

At any rate, I'm going to  
re-question the employees

**[11:24]** ---

who were cleaning the  
building across the street.

**[11:27]** ---

You folks stay here.

**[11:29]** ---

Understood.

**[11:30]** ---

Let's go.

**[11:32]** ---

Yes, sir!

**[11:33]** ---

After entering this room, Nakayama-san  
\*switched the camera to Auto.

**[11:38]** ---

If he's the killer, then it  
must be the key to something!

**[11:46]** ---

I can see the road out front!

This is neat!

**[11:50]** ---

Oh, a security camera

on the roof is recording that.

**[11:54]** ---

A security camera?

**[11:55]** ---

Yes. The company president  
is always checking the monitor

**[12:00]** ---

to make sure there's no litter  
on the street in front of the building.

**[12:03]** ---

I see. So it's the policy of the  
president of a cleaning company.

**[12:08]** ---

Yes. His concepts are always unique--

**[12:11]** ---

the Manbo Mobile was his idea too!

**[12:13]** ---

Parking it in front of a spotless  
building makes for great publicity!

**[12:18]** ---

Say, this is set on Auto,

**[12:21]** ---

but do you think we could see  
inside that alley if it was on Manual?

**[12:24]** ---

I'm not sure.

Why don't you try and see?

**[12:27]** ---

Okay!

**[12:38]** ---

Can't see it at all, huh?

**[12:40]** ---

No.

**[12:45]** ---

What's this strap?

**[12:47]** ---

Binoculars?!

**[12:49]** ---

Conan-kun!

**[12:51]** ---

You know better than to  
open other people's drawers!

**[12:57]** ---

I'm gonna go up to the roof!

**[13:05]** ---

So that's the security camera.

**[13:07]** ---

It's pretty big...

**[13:13]** ---

The abandoned building next  
door is one floor shorter than this one...

**[13:17]** ---

That must be the mark  
made by the sliding iron girder.

**[13:21]** ---

This height difference  
would make it impossible

**[13:22]** ---

to return the girder up  
here if it had been lowered

**[13:25]** ---

onto the abandoned building.

**[13:29]** ---

Which means Nakayama-\*san  
\*couldn't have dropped it--

**[13:31]** ---

he was inside this building.

**[13:34]** ---

Plus, he was in his  
office when it happened!

**[13:42]** ---

Wait a minute! It's possible that--

**[13:47]** ---

Here we go!

**[13:48]** ---

It's not much, but there's  
a fresh scratch mark here

**[13:50]** ---

from something thin!

**[13:55]** ---

There's no doubt about it!

**[13:56]** ---

Using this method, it would  
be possible to drop the girder

**[13:59]** ---

even from his office!

**[14:01]** ---

But how did he know  
Fujii-san was in the alley?!

**[14:08]** ---

Wait!

**[14:18]** ---

No good.

**[14:19]** ---

None of the lower floors  
reflect what's in the alley!

**[14:23]** ---

Was it really impossible for  
Nakayama-san to have done it?!

**[14:25]** ---

Conan-kun?

**[14:27]** ---

What are you doing?

**[14:29]** ---

Nothing really...

**[14:32]** ---

Wait! Come to think of it...

**[14:34]** ---

Asagi-san!

**[14:35]** ---

Move the Manbo Mobile away  
from that building right away!

**[14:39]** ---

Now I see!

**[14:41]** ---

That's why the harmonica  
didn't have any fingerprints on it!

**[14:44]** ---

Nakayama-san really did do it!

**[14:49]** ---

How'd it go, Inspector?

**[14:50]** ---

Not well.

**[14:52]** ---

Apparently they had  
finished their window-cleaning

**[14:54]** ---

and moved on to cleaning  
the first floor when it happened.

**[14:57]** ---

They said they didn't see anything.

**[14:59]** ---

I see...

**[15:01]** ---

Darn it!

**[15:02]** ---

Will checking this video prove

**[15:04]** ---

that he controlled the  
only camera on the roof?!

**[15:07]** ---

But will that alone...

**[15:08]** ---

...serve as conclusive proof?!

**[15:24]** ---

What's this?!

**[15:29]** ---

Alright! Now I have evidence!

**[15:32]** ---

Sorry to keep you waiting.

**[15:34]** ---

Ah, Nakayama-san.

You can leave for today.

**[15:37]** ---

We'll contact you at a later time.

**[15:40]** ---

I see.

**[15:41]** ---

Oh no!

**[15:42]** ---

This video'll be erased if he notices it!

**[15:46]** ---

I have no choice!

I'll use my usual method!

**[15:50]** ---

What?

**[15:57]** ---

What is it, Mori-kun?

**[15:58]** ---

Inspector. You mustn't

let him leave just yet.

**[16:02]** ---

The reason being that I've  
seen through the superb trick

**[16:06]** ---

Nakayama-san used to murder  
Fujii-san from this room.

**[16:10]** ---

What?!

**[16:11]** ---

So you're saying  
Nakayama-san killed him?!

**[16:15]** ---

Yes. The key to his trick was  
the security camera on the roof.

**[16:19]** ---

The security camera?

**[16:21]** ---

Nakayama-*san* placed an iron girder on top of the building next door

**[16:25]** ---

and then connected it to the security camera with something thin--

**[16:30]** ---

piano wire, most likely.

**[16:34]** ---

Afterward, when Fujii-*\*san* \*walked into the alleyway,

**[16:37]** ---

he operated the security camera,

**[16:39]** ---

which had been set to Manual in advance.

**[16:56]** ---

The reason Nakayama-*san* had Asagi-*san* check what happened outside

**[17:01]** ---

was so he could go to the roof

**[17:03]** ---

and remove the piano wire from the camera.

**[17:06]** ---

And the reason he went outside just now

**[17:09]** ---

was to dispose of that piano wire.

**[17:12]** ---

Am I wrong?

**[17:14]** ---

You're not only wrong, but your theory lacks a vital part, Mori-*san*.

**[17:19]** ---

From in here, how could I have known what time

**[17:22]** ---

Fujii would be in the alley?

**[17:25]** ---

I agree.

**[17:26]** ---

It would be impossible to drop the girder on Fujii-*san*

**[17:29]** ---

if the timing was even a second off.

**[17:31]** ---

In order to have Fujii-*\*san*

\*stop on a specific spot,

**[17:37]** ---

Nakayama-*san* stole  
his harmonica in advance

**[17:40]** ---

and placed it in the alley.

**[17:43]** ---

He then used his binoculars  
to see Fujii-*san* enter the alley.

**[17:48]** ---

How? The alley  
isn't visible from here!

**[17:51]** ---

Inspector. When the incident occurred,

**[17:53]** ---

the company's Manbo Mobile was parked

**[17:56]** ---

in front of a  
building across the street.

**[17:58]** ---

The logo's eye was a mirror.

**[18:02]** ---

What?!

**[18:04]** ---

Do you see now?

**[18:06]** ---

Nakayama-*san* used binoculars to  
view the reflection of the alley

**[18:10]** ---

and then dropped the girder.

**[18:13]** ---

He waited for just the right time...

**[18:18]** ---

That's why you had  
the Manbo Mobile moved

**[18:21]** ---

right after you saw his body.

**[18:23]** ---

So that the police  
wouldn't figure out your trick.

**[18:28]** ---

But you made a mistake.

**[18:31]** ---

You dropped the girder before  
Fujii-*san* had picked up the harmonica.

**[18:38]** ---

That's why his

fingerprints weren't on it.

**[18:42]** ---

You were flustered.

**[18:47]** ---

There's no blaming you.

**[18:49]** ---

Because Ran got in your way at the worst possible time.

**[19:00]** ---

But you have no proof of this, Mori-san.

**[19:03]** ---

According to your theory, I've already disposed of the piano wire.

**[19:07]** ---

But there is proof.

**[19:10]** ---

After you used the security camera to drop the girder,

**[19:14]** ---

you changed the camera's angle

**[19:16]** ---

to make it easier to remove the piano wire.

**[19:19]** ---

During that time, the camera recorded

**[19:21]** ---

the reflection in the glass windows of the opposite building.

**[19:25]** ---

It's all yours, Conan!

**[19:28]** ---

Everyone gather over here!

**[19:30]** ---

Conan-kun?

**[19:36]** ---

Watch closely, everyone.

**[19:41]** ---

See the camera in the glass's reflection?

**[19:45]** ---

In just a moment...

**[19:49]** ---

Here!

**[20:06]** ---

Company president!

**[20:11]** ---

My sister and Fujii were lovers.

**[20:16]** ---

But Fujii met a rich man's daughter

**[20:19]** ---

and ditched my  
sister like it was nothing.

**[20:22]** ---

As a result,  
my sister quit the company.

**[20:26]** ---

So it wasn't because  
you two had an argument?

**[20:29]** ---

I thought so, myself.

**[20:31]** ---

Our parents died  
when we were very young.

**[20:35]** ---

My sister always  
saw me as a father-figure,

**[20:38]** ---

but now she was confused,

**[20:40]** ---

so she quit the company  
to get away from her brother.

**[20:42]** ---

That's what I thought, anyway.

**[20:45]** ---

But that wasn't the case...

**[20:49]** ---

After she died in an accident,

**[20:52]** ---

I went to her apartment in  
Yokohama to tend to her belongings.

**[21:06]** ---

I realized everything then.

**[21:09]** ---

So then you wiped the  
harmonica and put it in the alley?

**[21:13]** ---

If Fujii hadn't dumped her,  
she wouldn't have died!

**[21:17]** ---

I had to make him pay!

**[21:25]** ---

But it certainly is ironic, isn't it?

**[21:27]** ---

I used the Manbo Mobile's  
mirror to commit a murder--

**[21:32]** ---

and then I was found guilty because  
of my reflection in those windows.

**[21:37]** ---

And it was no other  
than your own company

**[21:40]** ---

that polished those windows.

**[21:43]** ---

But of course.

**[21:45]** ---

The Ojamanbo Cleaning Company's  
cleaning techniques

**[21:47]** ---

are the best in the world!

**[21:51]** ---

Brother...

**[23:31]** ---

I saw the Manbo Mobile go by today.

**[23:34]** ---

It looks like the company's still  
going even after the president's arrest.

**[23:37]** ---

Yeah. But apparently Asagi-*san* quit.

**[23:42]** ---

It must have been a real shock to her.

**[23:44]** ---

I wonder what she's doing now?

**[23:46]** ---

Hello, there!

**[23:47]** ---

I'm Ojamanbo's new announcer,  
Kuniko Asagi!

**[23:53]** ---

I'm honored to be here!

**[23:57]** ---

What a strong woman...

**[24:10]** ---

No! She must have found a clue  
we don't know about yet!

**[24:15]** ---

Now that you mention it, Ayako-*\*san*  
*\*was acting odd this afternoon...*

**[24:19]** ---

What?!

**[24:23]** ---

Don't tell me Ayako-san's in there!

**[24:25]** ---

The Holmes Freak Murder Case (Part 1)

**[24:25]** ---

On the next Conan--

**[24:27]** ---

The Holmes Freak Murder Case (Part 1).

**[24:46]** ---

Next Conan's Hint:

**[24:49]** ---

Blanket.

**[24:51]** ---

Next episode Conan's rival returns.

**[24:53]** ---

Me again?

**[24:55]** ---

It's not you, Genta.

**[24:56]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:44 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee